

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.140.20 **Prosinec 2009**

Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí –
Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN
EN 61029-1
ed. 3
36 1581

mod IEC 61029-1:1990

Safety of transportable motor-operated electric tools –
Part 1: General requirements

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes –
Partie 1: Regles générales

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge –
Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 61029-1:2009. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European standard EN 61029-1:2009. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Tato norma nahrazuje ČSN EN 61029-1 ed. 2 (36 1580) z prosince 2000.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Norma byla přepracována podle EN 61029-1:2009. Oproti ČSN EN 61029-1 ed. 2:2000 a jejím změnám došlo ke změnám v kapitole 1 (doplnění rozsahu platnosti), v kapitole 7 (doplnění článku 7.13, úpravy Za) a Zb)), v kapitole 13 (úprava v článku 13.1 a 13.2, kompletní přepracování článku 13.3), v kapitole 18 (doplnění článku 18.1 a 18.3), v kapitole 20 (úprava článku 20.22), a v kapitole 30 (doplnění specifikace). Byl vypuštěn obrázek 11 (nahrazen obrázkem ZD1), doplněn obrázek Z1, aktualizována příloha A, doplněny přílohy ZC a ZD.

Informace o citovaných normativních dokumentech

CR 1030-1:1995 nezavedena

EN 1093-3:1996 zavedena v ČSN EN 1093-3:1997 (83 3240) Bezpečnost strojních zařízení –
Hodnocení emisí nebezpečných látek šířených vzduchem – Část 3: Stanovení míry emisí určeného

polutantu – Zkušební metoda využívající skutečného polutantu na zkušební stoličce

EN 12096:1997 zavedena v ČSN EN 12096:1998 (01 1429) Vibrace – Deklarování a ověřování hodnot emise vibrací

EN 50144-1:1998 zavedena v ČSN EN 50144-1:1999 (36 1570) Bezpečnost elektrického ručního nářadí – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60065:2002 zavedena v ČSN EN 60065:2003 (36 7000) Zvukové, obrazové a podobné elektronické přístroje – Požadavky na bezpečnost

EN 60068-2-75:1997 zavedena v ČSN EN 60068-2-75:1999 (34 5791) Zkoušení vlivů prostředí – Část 2: Zkoušky – Zkouška Eh: Zkoušky kladivem

EN 60127-3:1996 zavedena v ČSN EN 60127-3:1997 (35 4730) Miniaturní pojistky – Část 3: Subminiaturní tavné pojistkové vložky

EN 60309-1:1999 zavedena v ČSN EN 60309-1:2000 (35 4513) Vidlice, zásuvky a zásuvková spojení pro průmyslové použití – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60309-2:1999 zavedena v ČSN EN 60309-2:2000 (35 4513) Vidlice, zásuvky a zásuvková spojení pro průmyslové použití – Část 2: Požadavky na zaměnitelnost rozměrů pro přístroje s kolíky a s dutinkami

EN 60320-1:2001 zavedena v ČSN EN 60320-1 ed.3:2002 (35 4508) Nástrčky a přívodky na spotřebiče pro domácnost a podobné všeobecné použití – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60335-1:2002 zavedena v ČSN EN 60335-1 ed.2:2003 (36 1045) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky

IEC 60384-14:2005 zavedena v ČSN EN 60384-14:2006 (35 8291) Neproměnné kondenzátory pro použití v elektronických obvodech – Část 14: Dílčí specifikace – Neproměnné kondenzátory pro elektromagnetické odrušení a pro připojení k napájecí síti

EN 60529:1991 zavedena v ČSN EN 60529:1993 (33 0330) Stupně ochrany krytem (krytí – IP kód)

EN 60651:1994 zavedena v ČSN IEC 651:1994 (35 6870) Zvukoměry

EN 60745-1:2009 zavedena v ČSN EN 60745-1 ed. 3:2009 (36 1551) Ruční elektromechanické nářadí – Bezpečnost – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60799:1998 zavedena v ČSN EN 60799:2001 (34 7502) Elektrické příslušenství – Odpojitelné příводы a propojovací příводы

EN 61058-1:2002 zavedena v ČSN EN 61058-1:2003 (35 4107) Spínače pro spotřebiče. Část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 3744:1995 zavedena v ČSN ISO 3744:1996 (01 1604) Akustika – Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku pomocí akustického tlaku – Technická metoda ve volném poli nad odrazivou rovinou

EN ISO 4871:1996 zavedena v ČSN EN ISO 4871:1998 (01 1609) Akustika – Deklarování a ověřování hodnot emise hluku strojů a zařízení

EN ISO 5349 (soubor) zaveden v souboru ČSN EN ISO 5349 (01 1406) Vibrace – Měření a hodnocení expozice vibracím přenášeným na ruce

EN ISO 8041:2005 zavedena v ČSN EN ISO 8041:2005 (36 4806) Vibrace působící na člověka – Měřicí přístroje

EN ISO 11201:1995 zavedena v ČSN EN ISO 11201:1997 (01 1618) Akustika – Hluk vyzařovaný stroji a zařízeními – Měření emisních hladin akustického tlaku na stanovišti obsluhy a dalších stanovených místech – Technická metoda v přibližně volném poli nad odrazivou rovinou

HD 21 soubor zaveden v souboru ČSN 34 7410 Kabely a vodiče izolované PVC pro jmenovitá napětí do 450/750 V včetně

HD 22 soubor zaveden v souboru ČSN 34 7470 Pryžové kabely a vodiče pro jmenovitá napětí do 450/750 V včetně

HD 566 S1:1990 zaveden v ČSN EN 60085: 2005 Tepelné hodnocení a klasifikace elektrické izolace

HD 639 S1:2002 zaveden v ČSN 35 4190:2002 Elektrická příslušenství – Pohyblivé chráničové přístroje bez vestavěné nadproudové ochrany pro domovní a podobná použití

IEC/TR 60083:2006 zrušena, nahrazena IEC/TR 60083:2009, nezavedenou

ISO 630:1995 nezavedena

ISO 820:1975 nezavedena

ISO 5347 (soubor) nezaveden

ISO 16063-1:1998 zavedena v ČSN ISO 16063-1:2000 (01 1417) Metody kalibrace snímačů vibrací a rázů – Část 1: Základní pojetí

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady

Porovnání s IEC 61029-1:1990

Tato evropská norma je modifikací IEC 61029-1:1990. Celý text byl přepracován po formální stránce a byly provedeny změny technického obsahu v kapitolách 1, 7, 13, 14, 18, 20, 23, 30 a v přílohách A a C. Byly doplněny přílohy ZA, ZB, ZC a ZD.

Změny a doplňky oproti IEC 61029-1:1990 jsou označeny svislou čarou na levém okraji textu.

Informativní údaje z IEC 61029-1:1990

Tato norma byla připravena subkomisí 61F: Bezpečnost elektrického ručního nářadí, technické komise IEC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy lze nalézt ve výše uvedené zprávě o hlasování.

Vypracování normy

Zpracovatel: PROTOOL s.r.o. Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Jindřich Šesták

EVROPSKÁ NORMA EN 61029-1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Červenec 2009

ICS 25.140.20 Nahrazuje EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003

Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí -
Část 1: Všeobecné požadavky
(IEC 61029-1:1990, modifikovaná)

Safety of transportable motor-operated electric tools -
Part 1: General requirements
(IEC 61029-1:1990, mod)

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes -
Partie 1: Règles générales
(CEI 61029-1:1990, modifiée)

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge -
Teil 1: Allgemeine Anforderungen
(IEC 61029-1:1990, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2009-03-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
Ústřední sekretariát: avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.
Ref. č. EN 61029-1:2009 E

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 61029-1:1990 se společnými modifikacemi, vypracovaný technickou komisí CENELEC TC 61F Ruční a přenosné elektromechanické nářadí, byl schválen CENELEC jako EN 61029-1 dne 1998-09-01.

Dvě změny EN 61029-1, které byly podrobeny Jednotnému schvalování (UA), byly schváleny během roku 2002 a publikovány jako změny A11:2003 a A12:2003.

Dva další návrhy změn (prAA a prAB), vypracované technickou komisí CENELEC TC 61F (změněnou na technickou komisi CENELEC TC 116 Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí), byly podrobeny Jednotnému schvalovacímu postupu (UAP) v srpnu 2007 a březnu 2008.

Text EN 61029-1:2000 spolu s jejími změnami A11:2003 a A12:2003 a text návrhů změn prAA a prAB byl schválen CENELEC jako nové vydání EN 61029-1 dne 2009-03-01.

Tato evropská norma nahrazuje EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení k přímému používání
jako normy národní
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s EN v rozporu

(dop) 2009-12-29

(dow) 2009-12-29

V této evropské normě jsou společné modifikace mezinárodní normy označeny svislou čarou na levém okraji textu.

Tato evropská norma byla připravena na základě mandátu uděleného CEN a CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění podstatných požadavků na ochranu zdraví a bezpečnost dle směrnice pro strojní zařízení 2006/42/EC.

Splnění požadavků uvedených v příslušných kapitolách z Části 1 společně s příslušnou Částí 2 této normy je jedním ze způsobů, jak splnit podstatné požadavky směrnice na ochranu zdraví a bezpečnost.

Příslušnou Částí 2 se rozumí taková Část 2, v jejímž rozsahu platnosti je daný druh nářadí nebo příslušenství, které má být s daným nářadím používáno.

Neexistuje-li příslušná Část 2, může být Část 1 vodítkem pro stanovení požadavků na dané nářadí, ale sama o sobě není prostředkem zajištění shody s příslušnými podstatnými požadavky směrnice pro strojní zařízení na ochranu zdraví a bezpečnost.

Upozornění Pro výrobky spadající do působnosti této normy mohou platit také jiné požadavky a směrnice Evropského společenství.

CEN zpracovala normy pro průmyslové stroje a některé z těchto norem mohou platit i pro přenosné stroje. Přestože CEN a CENELEC použily všude tam, kde je to vhodné, společná řešení k zajištění shodné úrovně ochrany, osoby používající tuto normu by měly prověřit rozsah platnosti jak této normy, tak norem CEN, a ujistit se, zda je používána správná norma. Je-li to nutné, normativní odkazy jsou uvedeny v příslušné Části 2.

Tato evropská norma navazuje na obecné požadavky EN ISO 12100-1 a EN ISO 12100-2.

Označení článků, tabulek a obrázků, které jsou přidány navíc oproti IEC 61029-1, je doplněno písmenem „Z“ na začátku.

POZNÁMKA 1 V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Úvod

Tato evropská norma je rozdělena do dvou částí:

Část 1: Všeobecné požadavky, obsahující kapitoly všeobecného charakteru.

Část 2: Dílčí požadavky, zabývající se jednotlivými druhy nářadí.

Požadavky v kapitolách z Části 2 doplňují nebo pozměňují odpovídající kapitoly z Části 1.

Tam, kde je v textu Části 2 uvedeno „doplňk“ nebo „náhrada“ příslušného požadavku, zkušebního ustanovení nebo vysvětlivky z Části 1, provedou se uvedené úpravy příslušného textu z Části 1 a tento text se tak stává součástí normy. Není-li žádná změna nutná, v Části 2 jsou použita slova „Tato kapitola z Části 1 platí.“

1 Rozsah platnosti

1.1 Tato norma sestává z Části 1 a Části 2 a platí pro nářadí poháněné elektrickým motorem nebo magneticky, které je určeno pro používání v místnostech nebo mimo místnosti a má následující charakteristiky:

- a. snadno se přemísťuje jednou osobou, přičemž může mít jednoduché zařízení usnadňující přepravu, např. rukojeti, kola apod.;
- b. používá se v bezpečné stacionární poloze s upevněním např. svěrkami, přišroubováním apod. nebo bez upevnění;
- c. používá se pod dohledem obsluhující osoby;
- d. není určeno pro používání v nepřetržité výrobě nebo ve výrobních linkách;
- e. je určeno pro zapojení do sítě pohyblivým přívodem a vidlicí;
- f. nejvyšší jmenovité napětí nepřesahuje 250 V v případě jednofázového střídavého nebo stejnosměrného napájení, nebo 440 V v případě třífázového střídavého napájení;
- g. nejvyšší jmenovitý příkon nepřesahuje 2 500 W v případě jednofázového střídavého nebo stejnosměrného napájení, nebo 4 000 W v případě třífázového střídavého napájení.

Toto nářadí je všeobecně známo jako „přenosné elektromechanické nářadí“ a v dalším textu je uváděno jako nářadí.

Příklady takového nářadí jsou: Kotoučové pily, pásové pily, hoblovky, tloušťkovačky, ramenové kotoučové pily, profilovací frézy, dekupírky, přímočaré pily, pokosové/dělicí pily, soustruhy na dřevo, pásové brusky, kotoučové brusky, tloušťkovačky-srovnávačky, řetězové dlabačky, víceúčelové stroje, česací stroje, soustruhy na kov, stolní brusky, stolní vrtačky, závitořezy na trubky, ohýbačky trubek, pily na trubky, frézy na klíče, ostříčky nástrojů, nůžky na plech, vrtačky na beton, pily na beton, drtiče dřevěného odpadu, čističe potrubí.

Tato evropská norma platí též pro přenosné elektromechanické nářadí určené pro připojení ke zdroji vody jako hlavní potrubí, cisterna nebo nádrž.

1.2 Tato norma neplatí pro:

- elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely podle EN 60335-1;
- ruční elektrické nářadí podle EN 50144-1 nebo 60745-1;
- malé stolní nářadí napájené z nízkonapěťového transformátoru, určené pro modelářství;
- stroje určené k výrobě a přípravě potravin;
- nářadí používané v prostředí s nebezpečím výbuchu (prach, výpary nebo plyn);
- nářadí určené pro používání s kosmetikou nebo farmaceutickými výrobky;
- pomocná zařízení jako systémy pro vnější chlazení a odsávání /a sběr prachu.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.